

100★ American Jokes

 附赠原声CD

美国笑话 100篇

蔡惠婷 主编



外文出版社

FOREIGN LANGUAGES PRESS

美国笑话 100 篇

100 AMERICAN JOKES

• 主编 蔡惠婷



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目(CIP)数据

美国笑话 100 篇 / 蔡惠婷主编.

北京: 外文出版社, 2006

ISBN 7-119-03570-3

I. 美… II. 蔡… III. ①英语 - 汉语 - 对照读物 ②笑话 - 作品集 - 美国
IV. H319.4; I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 135051 号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

著作权合同登记图字:01-2005-5356

中文简体字版权由台湾学习出版有限公司授权

美国笑话 100 篇

主 编 蔡惠婷

责任编辑 刘承忠

范淑娟 施 铮

封面设计 魏建欣

印刷监制 张国祥

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号

邮政编码 100037

电 话 (010)68320579(总编室)

(010)68329514 / 68327211(推广发行部)

印 刷 北京中印联印务有限公司

经 销 新华书店 / 外文书店

开 本 大 32 开

字 数 100 千字

印 数 0001—8000 册

印 张 7

版 次 2006 年第 1 版第 1 次印刷

装 别 平

书 号 ISBN 7-119-03570-3

定 价 16.00 元(附赠原声 CD)

版权所有 侵权必究

笑话亦是一种文化

每个人都可以把英文学好，但是如果不了解英语国家的历史文化背景，有时会陷入“不知所云”的窘境。笑话亦是一种文化的呈现，我们可以通过阅读笑话，了解当地的文化与历史，在与人交流时，避免因文化差异而出现“词不达意”的现象。

美国人爱说，也爱听笑话。他们大都很好相处。对美国人而言，一个笑话就是一份言语礼物，它和赞美一样受欢迎，所以偶尔说个美式笑话，会使气氛融洽，拉近彼此间的距离。

本书精选了 100 篇美式短篇笑话，内容浅显易懂，幽默风趣，语言准确精炼，可供各类英语学习者阅读，背诵，起到寓教于乐的作用。使读者在或开怀大笑或恍然领悟的同时，深刻理解美国的英文口语习惯，以及美国人对一些人和事物的看法，从而掌握美式笑话的模式。

本书除了精选百篇经典笑话外，还列出了 16 组讲笑话的开场白。同时，在每则笑话后面都附有背景说明，针对笑话的内容做了相关的历史、文化背景介绍，对某些单词和语法也做了详细注释，帮助读者不仅可以看懂笑话，而且能够用地道的英语给别人讲笑话。真正做到在微笑中学英文，在幽默里学文化。

编 者

讲笑话开场白...

Possible Lead-ins for Introducing a Joke

- | | |
|--|---|
| 1. I heard a joke the other day.
Let me tell it to you.
It goes like this. | 前几天我听到一个笑话,
让我来告诉你。
它的内容是这样的。 |
| 2. Hey, I heard this joke.
I think you'll like it.
Here's how it goes. | 嘿,我听了个笑话。
我想你会喜欢。
它的内容是这样的。 |
| 3. I have a joke for you.
I heard it the other day.
It goes like this. | 我讲个笑话给你听。
我前几天听到的。
它的内容是这样的。 |
| 4. Hey!
I have a joke for you.
Listen to this. | 嘿!
我有个笑话要说给你听。
听听看。 |
| 5. Feel like a joke?
(Wanna hear a joke?)
I have a good one for you.
You have to hear it. | 想听个笑话吗?
(想听个笑话吗?)
我有个特逗的笑话。
你一定要听。 |
| 6. I gotta a joke for you.
Tell me if you like it.
Tell me if it's funny or not. | 我讲个笑话给你听。
告诉我你是否喜欢。
告诉我它逗不逗。 |

- | | |
|--|---------------------------------|
| 7. Listen to this joke.
I heard it from a friend.
I think it's pretty funny. | 听听这个笑话。
我从朋友那里听来的。
我觉得特逗。 |
| 8. How about a joke? | 听个笑话怎么样? |
| 9. Want to hear a joke? | 想听个笑话吗? |
| 10. Wanna hear a good joke? | 想听个特逗的笑话吗? |
| 11. Are you up for a joke? | 你想听个笑话吗? |
| 12. Are you in the mood for a joke? | 有兴趣听个笑话吗? |
| 13. Can I tell you a joke? | 我给你讲个笑话好吗? |
| 14. I heard this joke the other day.
Tell me if you like it. | 前几天我听到个笑话。
告诉我你是否喜欢。 |
| 15. Listen to this joke and tell
me what you think. | 听听这个笑话,然后告
诉我你觉得怎么样。 |
| 16. Let me tell you a joke that
I heard. | 让我给你讲讲我听过的
一个笑话。 |

好书推荐



定价:10.00 元



定价:11.50 元

外国人很幽默，你和他们在一起也要幽默，说笑话给外国人听，是一种学英语的好方法。

这两本书收集幽默小品共三百余篇，图文并茂，内容简短有趣，篇篇精彩，并附单词短语注解。看了这些笑话，除了使你开怀大笑、忘却烦恼之外，还能让你在各个场合得心应手，轻松营造欢乐气氛，成为众人目光的焦点。

CONTENTS

目 录

讲笑话开场白	I
Chapter 1. Kid Jokes	
童言童语	1
Chapter 2. Religious Jokes	
上帝也疯狂	23
Chapter 3. Stupid Jokes	
冷笑话(脑筋急转弯)	43
Chapter 4. Job Jokes	
职场群像	63
Chapter 5. Men and Women Jokes	
男女聊天室	97
Chapter 6. Marriage Jokes	
婚姻停看听	111
Chapter 7. Celebrity Jokes	
名人启示录	143
Chapter 8. Political Jokes	
政坛风云	162
Chapter 9. Miscellaneous Jokes	
七拼八凑	175
Chapter 10. Humorous Jokes	
幽默笑话	202



1.

A ten-year-old student asked, "Teacher, would you punish me for something I didn't do?" "Of course not," the teacher replied. The kid said, "Good, because I didn't do my homework."

背景知识

1. A ten-year-old student asked, "Teacher, would you punish me for something I didn't do?"

一个10岁的学生问：“老师，你会因为我没有做过的事而处罚我吗？”

“punish sb. for sth.”是指“因为某事而处罚某人”，for在此当介词，有“因为、由于”的意思，如：The teacher punished him for his absence. 老师因为他缺席而处罚他。若要表示以何种方式处罚，可以用with代替for，如：He drove through the red light, so the policeman punished him with a fine. 他闯了红灯，所以警察对他进行罚款处理。

fine [faɪn] *n.* 罚金

2. "Of course not," the teacher replied.

老师回答：“当然不会。”

3. The kid said, "Good, because I didn't do my homework."

这个孩子说：“太好了！因为我没做家庭作业。”

“good”在这里是感叹词，表示满意或赞成时发出的感叹语，有“太好了、行、可以、好”的意思。



2

A kid asked his dad, "Hey, Pop, can you write in the dark?" The dad answered, "Sure. What do you want me to write?" The boy said, "Your name on this report card."

背景知识

1. A kid asked his dad, "Hey, Pop, can you write in the dark?"

一个孩子问他爸爸：“嘿，爸，你能在黑暗中写字吗？”

在美国，6岁左右的孩子称呼父母 daddy, mommy；10岁左右，称呼父母 papa, mama；青少年时期称呼父母 pa, ma 或 pop, mom 或 dad, mom；成人称呼父母 dad, mom。他们通常不称呼父母 father, mother，除非是对别人提及自己的父母，才会说 my father, my mother。dad, mom 可用于称呼，也可以和 father, mother 一样，用于表示父亲和母亲的身份。

2. The dad answered, "Sure. What do you want me to write?"

爸爸回答：“当然。你要我写什么？”

3. The boy said, "Your name on this report card."

那男孩说：“在这个成绩单上写你的名字。”

report [rɪ'pɔ:t] *n.* 报告 report card 成绩单



3.

A little girl was lost, so she
went up to a policeman and
said, "I've lost my mom!" The
cop said, "What's she like?"
The little girl replied,
"Shopping and gossiping!"

背景知识

1. A little girl was lost, so she went up to a policeman and said, "I've lost my mom!"

有一个小女孩儿走丢了，于是她走到一个警察跟前说：“我妈妈不见了！”

这个句子中有两个 lost，第一个是形容词，表“迷路的”，第二个是动词 lost 的过去分词，表“失去、遗失”。

lost [lɒst] *adj.* 迷路的 lose [luːz] *v.* 失去；遗失
go up to 走近…；到…地方去

2. The cop said, "What's she like?"

这个警察说：“她什么样子？”

cop 是由动词 cop(逮捕)演变而来的，“警察”也可以说成 policeman, police officer。要称呼他们则用 officer。

What's she like? = What is she like? (她什么样子?)，不要和 What does she like? (她喜欢什么?)弄混了。“像”和“喜欢”都是 like，但是“像”是介词，而“喜欢”则是动词。

cop [kɒp] *n.* (男)警察

3. The little girl replied, "Shopping and gossiping!"

小女孩回答：“买东西和说闲话！”

shopping [ˈʃɑːpɪŋ] *n.* 购物
gossip [ˈɡɒsɪp] *v.* 说闲话；说长道短



4.

A tricky girl said, "Mom, I got a one hundred in school today!" The mom replied, "Great, sweetie, tell me about it." The girl reluctantly said, "Well, I got a twenty in math, a thirty in history and a fifty in spelling."

背景知识

1. A tricky girl said, "Mom, I got a one hundred in school today!"

一个狡猾的女孩说：“妈妈，我今天在学校得了 一个 100 分！”

tricky [ˈtrɪki] *adj.* 狡猾的

2. The mom replied, "Great, sweetie, tell me about it."

妈妈回答说：“太好了，小可爱。跟我说说情况。”

美国人在称呼小孩、配偶或男女朋友时，会使用 sweetheart, sweetie, honey, dear 或 darling 等。

sweetie [ˈswiti] *n.* 小可爱

sweetheart [ˈswi:t,hart] *n.* 甜心；亲爱的人

honey [ˈhʌni] *n.* 亲爱的人 dear [diə] *n.* 亲爱的人

darling [ˈdarliŋ] *n.* 亲爱的人

3. The girl reluctantly said, "Well, I got a twenty in math, a thirty in history and a fifty in spelling."

这个女孩不情愿地说：“嗯，我数学得了 20 分，历史得了 30 分，拼写得了 50 分。”

什么科目得多少分，可以用“get+分数+in(on)+科目”表示。

reluctantly [rɪˈlʌktəntli] *adv.* 不情愿地

well [wel] 嗯(发语词)

spelling [ˈspelɪŋ] *n.* 拼字



5.

A little boy told his dad he flunked his math test. The father asked his son why. The kid replied, "The math whiz who sits next to me was absent on the day of the test."